

Being content in your situation or taking a risk for greater pleasure.

Post by "Don" of May 25, 2024 at 9:28 AM

[Quote from Don](#)

Always the killjoy here at the forum 😊 ... I just made a post on the VS47 thread that the word "triumph-song" is not in the original manuscript... that's a "correction" by Usener. Feel free to continue the conversation over there:

Thread

[VS47 - Source in Vat.gr.1950 and elsewhere](#)

This saying is attributed to Metrodorus.

Here is the manuscript of VS47

epicureanfriends.com/wcf/attachment/4774/

(Source: [Vat.gr.1950, part 2, 403verso](#))

And here is the text in [Metrodori Epicurei Fragmenta collegit scriptoris incerti Epicurei Commentarium moralem, subiecit Alfredus Koerte](#) (p.561)

epicureanfriends.com/wcf/attachment/4775/

That famous word "triumph-song" does not appear in the manuscript! It is a "correction" by Usener, clearly shown in the manuscript itself and in Note (5) in...



Don

May 23, 2024 at 6:46 AM

I'll admit I feel bad I made [Little Rocker](#) sad (see emoticons). In the end, I agree with [Cassius](#) about the need for accuracy. When we have access to the manuscripts themselves - the same ones examined by scholars of the past and present - we don't have to just accept the "brilliant emendations" they give. Trying to get to an accurate transcription and reconstruction of texts is one thing. Being clever and trying to outsmart or "correct" an ancient scribe is another, in my opinion.